

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:56

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak! Nadciągnął przeciwko niemu, przeciwko Babilonowi, niszczyciel – i jego bohaterowie wzięci! Połamane łuki! Gdyż JAHWE, Bóg odpłaty, rzetelnie (im) odpłaca!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak! Nadciągnął przeciw niemu, przeciw Babilonowi, niszczyciel! Jego bohaterowie wzięci! Łuki połamane! Gdyż JAHWE, Bóg odpłaty, rozlicza się z nim!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niszczyciel bowiem nadciąga na niego, na Babilon, i jego mocarze zostaną pojmani, ich łuki będą połamane. JAHWE bowiem, Bóg odpłaty, odpłaci im niezawodnie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy nań, to jest na Babilon, pustoszyiciel przyciągnie pojmani będą mocarze jego, pokruszone będą łuki ich; bo Bóg nagrody, Pan nagrodzi im sowicie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo idzie nań, to jest na Babilon, zbójca, i pojmani są mocarze jego, i osłabiał łuk ich, bo mocny zemściciel JAHWE oddawając odda.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem niszczyciel ciągnie na Babilon: jego bohaterowie zostaną pojmani, połamane ich łuki. Tak, Pan jest Bogiem odpłaty, odpłaca niezawodnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż pustoszyiciel przybył do Babilonu i jego bohaterowie zostali wzięci do niewoli, ich łuki złamane, Pan jest bowiem Bogiem odpłaty, On rzetelnie odpłaca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niszczyciel bowiem przybywa przeciwko niemu do Babilonu. Jego wojownicy zostaną pojmani, ich łuki będą połamane, gdyż JAHWE jest Bogiem odpłaty, na pewno odpłaci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto nadchodzi niszczyciel przeciwko niemu, przeciw Babilonowi. Zostaną schwytani jego wojownicy, złamane będą ich łuki. Bo JAHWE jest Bogiem odpłaty, na pewno im odpłaci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nadciąga bowiem (nań) na Babilon pogromca i pojmani będą jego wojownicy, połamane ich łuki. Bo Jahwe jest Bogiem odpłaty, dokładnie odmierza należność!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо на Вавилон прийшов клопіт, схоплені його бійці, їхній лук переляканий, бо Бог їм віддає, Господь йому віддає відплату.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na Babel nadejdzie dzień, pogromca, zatem jego rycerze będą ujęci, złamią się ich łuki! Gdyż WIEKUISTY jest Bogiem odpłaty; rzetelnie odpłaci!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo wyruszy na niego, na Babilon, łupieżca i zdobyci zostaną jego mocarze. Ich łuki zostaną roztrzaskane, bo JAHWE jest Bogiem odpłat. Niewątpliwie odpłaci.

